

## La littérature au cinéma *Paul à Québec*

François Bouvier and Michel Rabagliati

Number 1, 2016

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/82853ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1582 (print)

2371-1590 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Bouvier, F. & Rabagliati, M. (2016). La littérature au cinéma : *Paul à Québec*. *Entrevous*, (1), 66–69.

# Paul à Québec



FILM DE  
INSPIRÉ DE LA BÉDÉ DE

FRANÇOIS BOUVIER  
MICHEL RABAGLIATI

SYNOPSIS

LE BEAU-PÈRE DE PAUL  
SOUFFRE D'UN CANCER  
EN PHASE TERMINALE  
ET SA FAMILLE AIMANTE  
L'ENTOURE JUSQU'À LA FIN.

SOURCES D'INFORMATION

LA BÉDÉ  
LE FILM  
LE PUBLIC DU CINÉ-CLUB  
LE RÉALISATEUR  
LA REVUE DE PRESSE INTERNET

## AVANT LA PROJECTION, CINQ SPECTATEURS RÉAGISSENT À LA BÉDÉ QU'ON LEUR MONTRE.

- « J'ai déjà acheté la bédé, mais je la lirai après avoir vu le film ; si je la lisais avant, j'aurais peur d'être déçue par le film. »
- « J'ai lu la bédé, alors je viens voir le film ; quand un film s'inspire d'un livre, je préfère toujours le lire avant. »
- « Mon frère a la bédé ; je la lirai peut-être, si le film éveille ma curiosité. »
- « Je n'aime pas les Paul, ni les bédés en général, mais j'aime ma blonde qui aime les Paul et les bédés en général. »
- « J'ai amené mon mari et mes enfants voir le film ; c'est ma façon d'encourager les auteurs québécois. »

CINÉ-CLUB DE LAVAL  
SALLE ANDRÉ-MATHIEU • 2015.11.30

## APRÈS LA PROJECTION, LE RÉALISATEUR FRANÇOIS BOUVIER S'ENTRETIENT AVEC UN ANIMATEUR ET RÉPOND AUX QUESTIONS DU PUBLIC.

« Michel Rabagliati, explique François Bouvier, m'a téléphoné pour me proposer de faire un film de sa bédé *Paul à Québec*, parue à La Pastèque. On a travaillé ensemble le scénario, encore et encore. Heureusement, le projet a été refusé trois fois : après douze versions, on a fait un meilleur film que si on avait eu plus tôt la subvention. »

L'auteur et le réalisateur ont coscénarisé le film, « épiluchant la bédé, retenant, écartant, conservant le drôle, le tendre, créant une saveur ».

Contre toute attente, Paul est dans la bédé un personnage effacé. Pour le film, les coscénaristes se sont autorisés des petites libertés modifiant le récit original pour « donner à Paul de l'épaisseur et renforcer la trame sur laquelle il évolue ».

Pour ce faire, un volet entier a été ajouté, soit le quotidien de Paul avec sa blonde et leur fille Rose. Autre exemple de renforcement de la trame dramatique : c'est Paul qui, au centre de soins palliatifs, rase le malade, et non pas, comme dans la bédé, un personnage secondaire. suite...

En fait, le scénario ne perd jamais de vue le regard de Paul sur le drame de sa belle-famille, « un regard, explique le réalisateur, qui demeure cependant plus extérieur qu'aurait pu l'être celui d'une fille au chevet de son père ou d'une épouse au chevet de son mari ». Paul demeure un actant discret et un observateur sensible.



Et il y a plus encore : si dans la bédé, l'auteur se distancie résolument de Paul, dans le film, il s'en rapproche en faisant de son héros un bédéiste en devenir, donc un alter ego. À l'écran, c'est la main de Rabagliati qui dessine ce que vit la famille. Cela semble aller de soi, l'histoire de la bédé s'inspirant à 100 % de la vie de Rabagliati, dont le beau-père a succombé à un cancer à la fin des années 1990.

Ce premier film mettant Paul en vedette est tiré du sixième album de la série, paru dix ans après *Paul à la campagne*.

## DEUX QUESTIONS DU PUBLIC À FRANÇOIS BOUVIER

Q Le film m'a embarqué parce que cela se passe au Québec, mais pourra-t-il voyager ?

R Je crois qu'un film enraciné dans une culture voyage bien.

Q Quelle relation entretenez-vous avec votre équipe sur le plateau de tournage ?

R Je suis capitaine d'une équipe experte aux sensibilités disparates. Je leur dis : « Surprenez-moi ! »

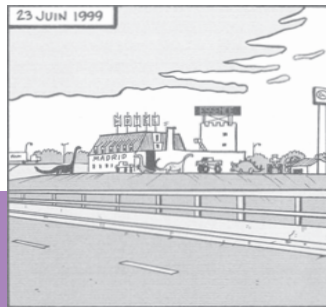
« Par essence, une bande dessinée est cinématographique. »

François Lévesque  
*Le Devoir*, 2015.09.18



## EXEMPLES D'ASTUCES CINÉMATOGRAPHIQUES UTILISÉES PAR LE RÉALISATEUR ET TRANSPOSABLES EN LITTÉRATURE

- 1 Entrelacer deux fils narratifs
  - à **QUÉBEC**, Roland se meurt d'un cancer
  - à **MONTRÉAL**, Paul s'approprie l'évènement pour réaliser son rêve de devenir bédéiste.
- 2 Exploiter un objet
  - la casquette du grand-père devient un souvenir auquel la petite Rose s'attache après sa disparition [voir les cases de la page 68](#)
- 3 Utiliser une action répétitive pour déplacer un récit
  - la première case de la bédé, illustrant le restaurant Madrid sur l'autoroute 20, s'anime dans le film au passage de l'auto de Paul qui fait des aller-retour entre Montréal et Québec.



la Pastèque

### DEUX CLINS D'ŒIL DU RÉALISATEUR

- 1 Ajout d'un hommage au **CINÉMA MUET** : pour le rituel des visites de la famille au malade hospitalisé, un format 4:3, encadré d'un rideau de scène en dessin animé.
- 2 Introduction de l'agent **RED KETCHUP**, un personnage culte de la bédé québécoise de Réal Godbout et Pierre Fournier, rééditée à la Pastèque. Dans le film, cette bédé étant mise sous presse là où Paul travaille, le clin d'œil vient renforcer son rêve de devenir bédéiste.

PLUSIEURS AUTEURS PRENNENT PLAISIR À INSÉRER DES CLINS D'ŒIL DANS LEURS LIVRES, ET PLUSIEURS LECTEURS, À LES REPÉRER.

